

Mrk

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Kai πάλιν, ἥρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
Ve yine, başladı öğretmeye boyunca - denizin. ve toplanıyor -e
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)

αὐτὸν ὅχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν
O'na kalabalık çok-büyük, öyle-ki O'nun -e tekneye biniş, oturması -de
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#)

τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὅχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῇ
- denizde, ve bütün - G3588 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281 G1909 G3588
γῆς ἥσαν.
karanın idiler.
[G1093](#) [G1510](#)

| İsa bir gün yine göl kıyısında vaaz etmeye başladı. Etrafında büyük bir kalabalık toplanınca İsa tekneye bindi. Kıyıdan azıcık uzaklaşıp teknede oturdu. Halk kıyıda kaldı.

2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν
ve öğretiyordu onları -ile benzetmelerle çok, ve diyordu onlara, -de
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#)

τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
- öğretisinde O'nun,
[G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| Onlara misallerle pek çok şey vazetti. Vaazlarının birinde şu misali verdi:

3 Ἀκούετε! Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
Dinleyin! İşte, çıktı - ekici ekmek.
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

| "Dinleyin! Çiftçinin biri tohum ekmeye çıkmış.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὁ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,
ve oldu -de - ekerken, bir-kısmı - düştü - yoktu - yolun,
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

καὶ ἤλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
ve geldi - kuşlar, ve yedi onu.
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

| Serptiği tohumlardan kimileri kenardaki patikaya düşmüş; kuşlara yem olmuş.

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῷδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν
ve başka-kısmı düştü üzerine - kayalık-olan, (ve) nerede yoktu sahip toprak
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#)

πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
çok, ve hemen filizlendi, yüzünden - yoktu sahip-olmak derinliği toprağıın.
[G4183](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

| Tohumların kimisi toprağı az, taşlık yere düşmüş. Toprak derin olmadığından tohumlar çabucak filiz vermiş.

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ
ve ne-zaman doğdu - güneş, kavruldu, ve yüzünden - yoktu
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχειν πίζαν, ἔξηράνθη.
sahip-olmak kök, kurudu.
[G2192](#) [G4491](#) [G3583](#)

Fakat güneş tepeye çıkışınca filizler kavrulmuş; kökleri ciliz olduğundan kuruyup ölmüş.

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ
ve başka-kısmı düştü -e - dikenlerin-arasına, ve çıktı -
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#)

ἄκανθαι, καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
dikenler, ve boğdu onu, ve meyve vermedi vermedi.
[G0173](#) [G2532](#) [G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

Kimi tohumlar dikenlerin arasında düşmüş. Dikenler büyüğünde filizleri boğmuş. Böylece bu tohumlar da ürün vermemiş.

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
ve başkaları düştü -e - toprağa - iyi, ve veriyordu meyve,
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἐν τριάκοντα, καὶ ἐν
çikan ve büyüyen, ve getiriyordu bir otuz, ve bir
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἔξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.
altmış, ve bir yüz.
[G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Tohumların kimiye iyi toprağa düşmüş. Büyüüp filizlenmiş; otuz, altmış, hatta yüz kat ürün vermiş."

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅτι ἔχει ὥτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
ve diyordu, Kim sahip-olan kulakları duymak, duysun.
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

İsa şunu ekledi: "Kulağı olan işitsin!"

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ ετραfindakiler αὐτὸν
Ve ne-zaman oldu -de yalnız, soruyorlardı O'na -
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#)

σὺν τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολάς.
ile - on-ikiyle, - benzetmeleri.
[G4862](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

Daha sonra İsanın on iki havarisi ve peşinden gelenler İsaya bu misallerin anlamını sordular.

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅμην τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ
ve diyordu onlara, Size sırrı verilmiştir -nin krallığının -nin
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
Tanrı'nın. onlara ise - dışarıdakilere, -ile benzetmelerle - her-sey oluyor,
[G2316](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

İsa onlara, "Allahın Hükümruluğuyla ilgili sır size açıklandı. Fakat başkalarına her şey misallerle anlatılır" dedi.

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἵδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
ki bakan, baksınlar ve değil görsünler; ve duyan, duysunlar ve
G2443 G0991 G0991 G2532 G3361 G3708 G2532 G0191 G0191 G2532

μὴ συνιῶσιν; μή ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ ἀύτοῖς.
değil anlaşınlar; yoksa belki dönsünler, ve bağıslansın onlara.
G3361 G4920 G3361 G4219 G1994 G2532 G0863 G0846

“Öyle ki, “Bakıp duracaklar, fakat göremeyecekler, duyacaklar, fakat anlamayacaklar. Neticede kötü yollarından dönmeyecekler, ve affedilmeyecekler.”

13 καὶ λέγει αύτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς
ve diyor onlara, Değil-mi biliyorsunuz - benzettmeyi bu? ve nasıl
G2532 G3004 G0846 G3756 G1492 G3588 G3850 G3778 G2532 G4459

πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε?
hepsini - benzettmeleri bileceksiniz?
G3956 G3588 G3850 G1097

Sonra İsa onlara, “Bu misali anlamıyor musunuz? O zaman diğer misalleri nasıl anlayacaksınız?

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
- ekici - sözü ekiyor.
G3588 G4687 G3588 G3056 G4687

Çiftçinin ektiği şey Allahın kelâmdir.

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὄδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
bunlar ise dir - boyunca - yolun, nerede ekiliyor - söz, ve
G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588 G3056 G2532

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν
ne-zaman duysunlar, hemen geliyor - Şeytan, ve alıyor - sözü -
G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142 G3588 G3056 G3588

ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
ekilmiş -e onlara.
G4687 G1519 G0846

Kimileri kelâmin ekildiği tarlanın kenarındaki patikaya düşen tohum gibidir. Kelâmi duyduklarında Şeytan hemen gelir, kalplerine ekilen kelâmi söküp atar.

16 καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ μοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ
ve bunlar dir benzer-şekilde - üzerine - kayalık-yerlere ekilenler, ki,
G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075 G4687 G3739

ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
ne-zaman duysunlar - sözü, hemen ile sevinçle alıyorlar onu,
G3752 G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

Bazı kişiler taşlık yerlere düşen tohum gibidir. Bunlar kelâmi duyunca hemen sevinçle kabul ederler.

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἐαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἴτα
ve yok sahip kök -de kendilerinde, ama geçici dir; sonra
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534

γενομένης θλίψεως ḥ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
olunca sıkıntı veya zulüm yüzünden - sözün, hemen sendeliyorlar.
G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

Ne var ki, kelâmin hayatlarında köklenmesine izin vermezler. Bu yüzden de uzun süre dayanamazlar. Kabul ettikleri kelâmdan dolayı sıkıntı ve eziyet baş gösterince, çabucak imandan dönerler.

18 **καὶ** ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν
ve başkaları dir - -e - - dikenlerin-arasına ekilenler. bunlar dir
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ, τὸν λόγον ἀκούσαντες,
-, - sözü duyanlar,
[G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

| Kimileri dikenlerin arasına düşen tohumlar gibidir. Bunlar kelâmi duyarlar,

19 **καὶ** αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ
ve - kaygıları -nin çağın, ve - aldatıcılığı -nin zenginliğin, ve
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#)

αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν
- hakkında - diğer-şeylerin, arzuları giren, boğuyorlar -
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#)

λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
sözü, ve meyvesiz oluyor.
[G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

| ancak hayatın kaygıları, zenginliğin cazibesi ve diğer hevesler içlerindeki kelâmi boğar; ürün vermezler.

20 **καὶ** ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
ve onlar dir - - üzerine - - toprağa - - iyi ekilenler; ki
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἐν τριάκοντα,
duyuyorlar - sözü ve kabul-ediyorlar, ve meyve-veriyorlar, bir otuz,
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἐν ἔξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.
ve bir altmış, ve bir yüz.
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

| Kimileriyse iyi toprağa düşen tohumlar gibidir. Bunlar kelâmi duyup kabul ederler, bol ürün verirler. Bazısı otuz, bazısı altmış, hatta yüz kat ürün verir."

21 **Καὶ** ἔλεγεν αὐτοῖς, οὕτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
Ve diyordu onlara, (ki) MI geliyor - kandili ki altına - kabın
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#)

τεθῆ, ἡ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
konulsun, veya altına - yatağı? değil-mi ki üzerine - kandilliğin konulsun?
[G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

| Bundan sonra İsa onlara şunu söyledi: "Kandili alıp tahlil ölçeginin ya da yatağın altına koyar misiniz? Elbette ki hayır, kandilliğe koyarsınız.

22 **οὐ** γάρ ἐστιν οὐτι οὐδὲ ἐγένετο
değil cünkü var (bir-şey) gizli, eger değil ki açığa-çıksın, ne-de oldu
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#) [G1096](#)

ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
saklı, ama ki gelsin -e açığa.
[G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

| Çünkü saklı olan her şey bilinecek, her sır açığa çıkacaktır.

23 **εἴ** τις ἔχει ὥτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
eğer kim sahip-olan kulakları duymak, duysun.
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Kulağı olan işitsin!"

24 **Kaὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ**
Ve diyordu onlara, Dikkat-edin ne duyuyorsunuz: -ile hangi ölçüyle
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#)
μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
ölçüyorsunuz ölçülecek size, ve eklenecek size.
[G3354](#) [G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

Sonra şunu ekledi: "Duyduklarınızı iyi düşünün. Hangi ölçekte verirseniz, aynı ölçekte alacaksınız. Hatta size daha fazlası verilecektir."

25 **ὅς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὅς οὐκ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ.**
kim çünkü sahip-olan, verilecek ona; ve kim değil sahip-olan, de ne
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#)
sahip-olan alınacak -den ondan.
[G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

Çünkü kimde varsa ona daha çok verilecek; fakat kimde yoksa, elindeki de alınacak."

26 **Kaὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἀνθρωπος βάλῃ**
Ve diyordu, Böyle dir - krallığı -nin Tanrı'nın, gibi adam atsa
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)
τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
- tohumu üzerine - toprağın,
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

İsa şöyle devam etti: "Allahın Hükümraniği, toprağa tohum eken adama benzer."

27 **καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ**
ve uyusa, ve kalksa gece ve gündüz, ve -
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0985](#)
καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
ve büyüse; nasıl değil biliyor kendisi.
[G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

Adam uyur uyanır; bu arada tohum filizlenir, gece gündüz büyür. Adam bunun nasıl olduğunu anlayamaz.

28 **αὐτομάτῃ ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα**
kendiliğinden - toprak meyve-veriyor-- önce sap, sonra başak, sonra
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#)
πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυι.
dolu buğday -de - başakta.
[G4134](#) [G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

Toprak kendiliğinden ürün verir. Önce filizler çıkar, sonra başaklar, ardından başakların içindeki taneler oluşur.

29 **ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εύθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι**
ne-zaman ise izin-versin - meyve, hemen gönderiyor - orağı, çünkü
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)
παρέστηκεν ὁ θερισμός.
geldi - hasılat.
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

Taneler olgunlaşınca adam hemen orağına sarılır; çünkü hasat zamanı gelmiştir."

30 **Kαὶ** ἔλεγεν, **Πῶς** ὁμοιώσωμεν **τὴν** βασιλείαν **τοῦ** Θεοῦ? **ἢ** **ἐν** **τίνι**
Ve diyordu, **Nasıl** **benzetelim** - **krallığını** **-nin** **Tanrı'nın?** **veya** **-ile** **hangi**
G2532 **G3004** **G4459** **G3666** **G3588** **G0932** **G3588** **G2316** **G2228** **G1722** **G5101**
aύτὴν παραβολῇ θῶμεν?
onu **benzetmeye** **koymak?**
G0846 **G3850** **G5087**

| İsa şöyle devam etti: "Allahın Hükümrانlığıne neye benzeteyim? Nasıl bir misalle tasvir edeyim?

31 **ώς** **κόκκῳ** **σινάπεως**, **ὅς**, **ὅταν** **σπαρῆ** **ἐπὶ** **τῆς** **γῆς**,
gibi **tohumuna** **hardalın,** **ki,** **ne-zaman** **ekilirse** **üzerine** **-** **toprağın,**
G5613 **G2848** **G4615** **G3739** **G3752** **G4687** **G1909** **G3588** **G1093**
μικρότερον **ὅν** **πάντων** **τῶν** **σπερμάτων** **τῶν** **ἐπὶ** **τῆς** **γῆς**,
en-küçük **olan** **hepsinin** **-** **tohumlarının** **-** **üzerine** **-** **toprağın,**
G3398 **G1510** **G3956** **G3588** **G4690** **G3588** **G1909** **G3588** **G1093**

| Allahın Hükümrانlığı hardal tohumuna benzer. Hardal, toprağa ekilen tohumların en küçüğüdür;

32 **καὶ** **ὅταν** **σπαρῆ**, **ἀναβαίνει**, **καὶ** **γίνεται** **μεῖζον** **πάντων** **τῶν** **λαχάνων**,
ve **ne-zaman** **ekilirse,** **çıkıyor,** **ve** **oluyor** **en-büyük** **hepsinin** **-** **sebzelerin,**
G2532 **G3752** **G4687** **G0305** **G2532** **G1096** **G3173** **G3956** **G3588** **G3001**
καὶ **ποιεῖ** **κλάδους** **μεγάλους**, **ῷστε** **δύνασθαι** **ύπὸ** **τὴν** **σκιὰν** **αὐτοῦ**
ve **yapıyor** **dalları** **büyük,** **öyle-ki** **gücü-var** **altında** **-** **gölgesinin** **onun**
G2532 **G4160** **G2798** **G3173** **G5620** **G1410** **G5259** **G3588** **G4639** **G0846**
τὰ **πετεινὰ** **τοῦ** **οὐρανοῦ** **κατασκηνοῦν.**
- **kuşlarının** **-nin** **göğün** **yuva-yapması.**
G3588 **G4071** **G3588** **G3772** **G2681**

| ekildiği zaman büyür, bahçedeki bitkilerin en büyüğü olur. Dalları uzar; kuşlar gölgesinde barınırlar."

33 **Kαὶ** **τοιαύταις** **παραβολαῖς** **πολλαῖς**, **ἐλάλει** **αὐτοῖς** **τὸν** **λόγον**, **καθὼς**
Ve **böyle** **benzetmelerle** **çok,** **söylüyordu** **onlara** **-** **sözü,** **nasıl**
G2532 **G5108** **G3850** **G4183** **G2980** **G0846** **G3588** **G3056** **G2531**
ἡδύναντο ἀκούειν,
güçleri-vardı **duymak,**
G1410 **G0191**

| İsa halka vaaz etmek için bunun gibi pek çok misal anlattı. Anlayabilecekleri her şeyi onlara vazetti.

34 **χωρὶς** **δὲ** **παραβολῆς** **οὐκ**, **ἐλάλει** **αὐτοῖς;** **κατ'** **ἰδίαν** **δὲ** **τοῖς** **ἰδίοις**
ise **olmadan** **benzetme** **değil,** **söylüyordu** **onlara;** **-de** **özel** **ise** **-** **kendi**
G565 **G1161** **G3850** **G3756** **G2980** **G0846** **G2596** **G2398** **G1161** **G3588** **G2398**
μαθηταῖς, **ἐπέλυεν** **πάντα.**
öğrencilerine, **açıklıyor** **hepsini.**
G3101 **G1956** **G3956**

| Misalsız onlara hiçbir şey anlatmadı. Ancak şakirtleriyle baş başa kalınca onlara her şeyi açıkça anlattı.

35 **Kαὶ** **λέγει** **αὐτοῖς**, **ἐν** **ἐκείνῃ** **τῇ** **ἡμέρᾳ**, **ὁψίας** **γενομένης**, **Διέλθωμεν** **εἰς**
Ve **diyor** **onlara,** **-de** **o** **-** **günde,** **akşam** **olunca,** **Geçelim** **-e**
G2532 **G3004** **G0846** **G1722** **G1565** **G3588** **G2250** **G3798** **G1096** **G1330** **G1519**
τὸ **πέραν.**
- **öte-tarafa.**
G3588 **G4008**

| O günün akşamı İsa şakirtlerine, "Haydi gölün karşına geçelim" dedi.

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὅχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
ve bırakıp - kalabalığı, alıyorlar G3880
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880
πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
teknede; ve başka tekneler vardı ile O'nun.
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

Böylece kalabalığı geride bırakıp İsanın bindiği kayıkla karşıya geçtiler. Başka kayıklar da onlarla beraber gidiyordu.

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
ve oluyor fırtına büyük rüzgarın, ve - dalgalar vuruyordu -e
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588
πλοῖον, ὥστε ἥδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
tekneye, öyle-ki zaten doluyordu - tekne.
G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

O sırada şiddetli bir fırtına çıktı. Dalgalar kayığın içine vuruyordu. Kayık suyla dolmak üzereydi.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρόμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
ve kendisi vardı -de - kiçta, üzerinde - yastığın uyuyan.
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518
καὶ ἐγέρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
ve uyandırıyorlar O'nu, ve diyorlar O'na, Öğretmen, değil-mi önemli sana
G2532 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771
ὅτι ἀπολλύμεθα?
ki yok-oluyoruz?
G3754 G0622

İsa ise arka tarafta bir yastığa başını koymuş uyuyordu. Onu uyandırdılar, "Hoca, öleceğiz, hiç alırdırmıyor musun?" dediler.

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
ve uyanıp azarladı - rüzgarı, ve dedi - denize, Sus,
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623
πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
susturulmuş-ol. ve durdu - rüzgar, ve oldu durgunluk büyük.
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

Bunun üzerine İsa kalktı, rüzgârı azarladı; göle, "Sus, sakin ol!" dedi. O zaman fırtına dindi, göl sütliman oldu.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὕπω ἔχετε πίστιν?
ve dedi onlara, Neden korkaklar -siniz, hala-değil-mi sahip iman?
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

İsa şakirtlerine, "Neden korkuyorsunuz? Hâlâ imanınız yok mu?" diye sordu.

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα
ve korktular korkuya büyük, ve diyorlardı -e birbirlerine, Kim acaba
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686
οὗτος ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
bu dir, ki de - rüzgar ve - deniz itaat-ediyor O'na?
G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

Onlar daha da çok korktular; birbirlerine şöyle dediler: "Bu adam kim ki, rüzgâr ve göl bile Ona itaat ediyor?"